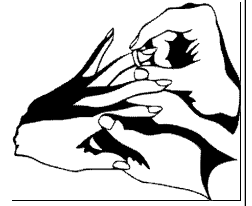




Holy Matrimony

Knanaya Catholic Region

St. Thomas Syro-Malabar Catholic Diocese of Chicago
(For private use only)



(SETUP: Thali, Manthrakodi, Rings, Rosary, Light & Lighter, Bible, Holy Water, and Witnesses).

പ്രാരംഭ ഗീതം

മാലാഖമാർ പാടുന്ന സമയം
സ്വർഗം തുറക്കുന്ന സമയം
ഏദേൻ കുടുംബത്തിൽ കർത്താവാം ദൈവം
അനുഗ്രഹം ചൊരിയുന്ന സമയം.

ഇസ്രായേലിൻ പ്രിയജനമായി
ആദിയിൽ ഉടമ്പടി ചെയ്ത ഞാൻ
ജീവിതകാലം കൃപയോടെ വാഴാൻ
വിശ്വസ്തമാം ബലിയാകാം.

മാലാഖമാർ

തിരുസഭയിൽ നവഗേഹമായി
ക്രിസ്തുവിൽ ഉടമ്പടി ചെയ്തിടുമ്പോൾ
ദാമ്പത്യ വല്ലരി പൂവണിയാൻ
സ്നേഹത്തിൻ കൂദാശയാകാം

മാലാഖമാർ

പകരം

ആദിയിലഖിലേശൻ, നരനേ സൃഷ്ടിച്ചു;
അവനൊരു സഖിയുണ്ടായ്; അവനൊരു തുണയുണ്ടായ്.

ആദിയിലഖിലേശൻ ...

വാനവർ സാക്ഷികളാം, പാവന മംഗല്യം
ആദേൻ വനികയിലേ, ആദിമ ദമ്പതിമാർ

ആദിയിലഖിലേശൻ ...

ഇരുമെയ്യല്ലവരി, ധരമേലൊരുനാളും
ഏകശരീരം പോൽ, വാഴണമെന്നാളും.

ആദിയിലഖിലേശൻ ...

(If Holy Mass is included sing the following)

സ്നേഹത്തിന്റെ കല്പന (യോഹ. 13:34-35)

കാർമ്മി: അന്നാപെസഹാത്തിരുനാളിൽ
കർത്താവരുളിയ കല്പനപോൽ
തിരുനാമത്തിൽ ചേർന്നീടാം
ഒരുമയോടി ബലിയർപ്പിക്കാം.

സമൂഹം: അനുരഞ്ജിതരായ് തീർന്നീടാം
നവമൊരു പീഠമൊരുക്കീടാം
ഗുരുവിൻ സ്നേഹമൊടീയാഗം
തിരുമുന്വാകെയണച്ചീടാം.

കാർമ്മി: അത്യുന്നതമാം സ്വർലോകത്തിൽ
സർവ്വേശന സ്മൃതി ഗീതം.

സമൂഹം: ഭൂമിയിലെങ്ങും മർത്യനു ശാന്തി
പ്രത്യാശയു മെന്നേക്കും.

OR

CEL: Glory to God in the highest.

ALL: Amen.

CEL: Peace and hope to people on earth, always
and forever.

ALL: Amen.

CEL: Our Father in heaven

ALL: Hallowed be thy name, thy kingdom come,
thy will be done on earth / as it is in heaven. Give us
this day the bread we need / and forgive us our debts
and sins / as we have forgiven those who offended
us. Do not let us fall into temptation, but deliver us
from the evil one. For, Yours is the kingdom, the
power and the glory, forever and ever. Amen.

Our Father in heaven, heaven and earth are full of
Your glory. Angels and people sing out Your Glory;
Holy, holy, holy are You.

SER: Let us pray. Peace be with us.

CEL: O God, our Lord, You have called these ser-
vants / to be united in matrimony / and to live in the
unity of hearts. Graciously enrich these servants, the
bride (*name*) and the bridegroom (*name*), with these
heavenly gifts. Help them to form a family, which
will live an exemplary life, observing your com-
mandments. Enable us to administer this sacrament
worthily / for your glory /and for the good of the
human race. Father, Son and Holy Spirit, Lord of all,
forever.

CON: Amen

Psalm 45

CEL: Listen, my daughter, and understand:
Pay me careful heed.

CON: Forget your people and your father’s house
That the king might desire your beauty.

CEL: He is your Lord. Honor him,
Daughter of Tyre.

CON: Then the richest of the people
Will seek your favor with gifts.

CEL: All glorious is the king’s daughter as she enters,
/ Her raiment threaded with gold.

CON: In embroidered apparel she is led to the king.
The maids of her train are presented to the king.

CEL: They are led in with glad and joyous acclaim.
They enter the palace of the king.

CON: The throne of your fathers your sons will
have. / You shall make them princes
throughout the land.

CEL: Glory be to the Father, the Son, and the Holy
Spirit.

CON: From the beginning and for eternity. Amen.

CEL: Listen, my daughter, and understand.
Pay me careful heed.

SER: Let us pray. Peace be with us.

CEL: Lord, our God! When the sweet fragrance of
Your love wafts over us / and when our souls are
enlightened / with the knowledge of Your truth, may
we be found worthy to receive Your beloved son / as
He appears from the heaven. May we also glorify
You / and praise You unceasingly in Your Church,
crowned like a spouse / with every goodness and
grace. For You are the Lord / and creator of all for-
ever and ever.

*(The Celebrant lights the candle reciting the
following prayer).*

CEL: May the Savior who said, “I am the light of
the world; he who follows me will not walk in dark-

ness, but will have the light of life” / be our guide
and light.

CON: Amen.

(The unity candle shall be lit at this time).

സർവ്വാധിപനാം കർത്താവേ
നിന്നെ വണങ്ങി നമിക്കുന്നു
ഈശോ നാഥാ വിനയമൊടെ
നിന്നെ നമിച്ചു പുകഴ്ത്തുന്നു.

മർത്യനു നിത്യമഹോന്നതമാ
മൃതമാനം നീയരുളുന്നു
അക്ഷയമവനുടെ ആത്മാവി
ന്നുത്തമരക്ഷയുമേകുന്നു.

SER: Let us pray. Peace be with us.

CEL: My Lord, You are truly the one who raises
our bodies. You are the savior of our souls / and the
preserver of our lives. We are bound always to
thank, adore, and glorify You, / the Lord of all, for-
ever.

ALL: Amen.

ശബ്ദമുയർത്തിപ്പാടിടുവിൻ
സർവ്വരുമൊന്നായിപ്പാടിടുവിൻ
എന്നെന്നും ജീവിക്കും
സർവ്വേശ്വരനെ വാഴ്ത്തിടുവിൻ.

പരിപാവനനാം സർവ്വേശാ
പരിപാവനനാം ബലവാനേ
പരിപാവനനാം അമർത്യനേ
നിൻക്രൂപ ഞങ്ങൾക്കേകണമേ.

SER: Let us pray. Peace be with us.

CEL: Glorious, Mighty, Immortal, and Holy God!
You who are pleased to dwell in the holy ones! We
beseech You! Look upon us, pardon us, and show us
compassion / according to Your nature. The Father,
the Son, and the Holy Spirit. The Lord of all, for-
ever.

ALL: Amen.

CEL: O Lord, sovereign, knowing everything. You
are the source of every grace / and blessing for all in
Your household. We beseech You to look upon us,
bless us, and show us mercy in accordance with
Your nature! The Father, the Son, and the Holy
Spirit, Lord of all forever.

ALL: Amen.

READING

READER: Brothers and sisters, a reading from the letter of St. to the (*Eph. 5:20-33 / 1 Peter 3:1-7*).

READER: (*Bowing to the celebrant*) Bless me, my Lord.

CEL: May Christ + bless you.

(All sit. A server stands near the reader with a lit candle. At the end of the reading)

ALL: Praise be to the Lord, our God.

(The celebrant takes the Gospel and goes to the Bema in procession, accompanied by two bearers of candles and incense).

ഹല്ലേലൂയ്യ പാടിടുന്നേൻ

ഹല്ലേലൂയ്യ ഹല്ലേലൂയ്യ

നല്ലോരാശയമെൻ മനതാരിൽ

വന്നു നിറഞ്ഞു തുളുമ്പിടുന്നു

രാജാവിൻ തിരുമുമ്പിൽ കീർത്തന

മധുവായ് ഞാനതൊഴുകീടട്ടെ

ഏറ്റമനുഗ്രഹ പൂരിതനാകവിതൻ

തൂലികപോലെൻ നാവിപ്പോൾ

താതനമതുപോൽ സുതനം

പരിശുദ്ധാനാവിനം സ്തുതിയുയരട്ടെ

ആദിമുതൽക്കേയിനും നിത്യവും

മായി ഭവിച്ചീടട്ടെ ആമ്മേൻ.

ഹല്ലേലൂയ്യ പാടിടുന്നേൻ

ഹല്ലേലൂയ്യ ഹല്ലേലൂയ്യ

SER: Let us stand and listen attentively to the Holy Gospel.

CEL: (*Blesses using the Bible*). Peace (+) be with you.

ALL: With you and with your spirit.

CEL: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, proclaimed by St. ... (*John 2:1-11 / Mark 10:2-9*).

ALL: Glory to You Christ, Our Lord.

(At the end of the reading)

ALL: Glory to You, Christ, our Lord.

HOMILY

KARUZUTHA

(Bread and wine may be prepared at this time).

SER: Let us all stand up with joy and devotion / and let us pray for this bride (*name*) and bridegroom (*name*) / who are going to be married, saying “Lord, bless this couple.”

CON: Lord, bless this couple.

SER: O heavenly bridegroom, who offered your life for the church, your spouse, bless this couple to lead a life of sacrifice / in mutual love and unity. We beseech you.

CON: Lord, bless this couple.

SER: O Christ, who has taught about the indissolubility of marriage, help this couple / to lead a happy life / with mutual faithfulness and chastity. We beseech you.

CON: Lord, bless this couple.

SER: O Christ, who have blessed the couple in Cana by your presence, help this couple to lead a life of prayer / depending on your help / and experiencing your presence. We beseech you.

CON: Lord, bless this couple.

SER: For the unity of love, which is the bond of perfection, obtained through the fullness of the Holy Spirit, we beseech you.

CON: Lord, we beseech you.

SER: Let us commend ourselves /and one another / to the Father, the Son, and the Holy Spirit.

CON: Lord, Our God, we commend ourselves to You.

CEL: O God, our Lord, bless this couple to lead with success the family life, which they begin with joy and hope. Fill them with your peace and calmness. Make them worthy to obtain the everlasting crown. Bless graciously their parents and other members of the family who made them grow in your love. Bless us who participate in this holy ceremony. Father, Son, and Holy Spirit, Lord of all, forever.

CON: Amen.

SER: Dear brethren, the bride (*name*) and the bridegroom (*name*) are going to be united through the sacrament of matrimony. The celebrant begins to pray for himself to administer this sacrament worthily. Let us all pray in silence, with zeal and attention.

CEL: O God, who has given man life-long friend, we praise your limitless providence. Enable me, your humble servant, to administer this sacrament worthily, which unites these two persons who desire to become husband and wife. Shower on me your graces abundantly. Father, Son, and Holy Spirit. Lord of all, forever.

CON: Amen.

Optional Hymn (Psalm 98:2, 4 & Psalm 45:11)

ഗായകർ: ആഹ്ലാദത്തോടെ കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കുവിൻ

ആനന്ദിക്കുക പ്രിയ പുത്രീ
ആത്മവിഭ്രഷിത മണവാട്ടീ
നിന്നെയിതാ തിരുമണവാളൻ
മണവറയിങ്കൽ നയിച്ചല്ലോ.

തൻതിരു രക്തശരീരങ്ങൾ
സ്രതീയനമായി നിനക്കേകി
നിന്നെ ലഭിക്കാൻ സ്വയമേവം
കരിശിൽ പാവന ബലിയായി.

ആത്മവിശുദ്ധി പകർന്നീടാൻ
നിന്നിൽ തൻകൃപ വർഷിക്കും
നിൻപ്രിയസുതരെ വളർത്താനായ്
ഏദയാനന്ദം നല്കുമവൻ.

ആഹ്ലാദിക്കാം സോദരരേ
നവദമ്പതിമാരൊപ്പം നാം
ഉച്ചസ്വരത്തിൽ വാഴ്ന്നീടാം
മിശിഹാനാഥനു സ്തുതിഗീതം.

അവൻ നിന്റെ നാഥനാണ് അവനെ വണങ്ങുക.

ആനന്ദിക്കുക പ്രിയ പുത്രീ ...

**പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാതാവിനും സ്തുതി
ആദിച്ചുതൽ എന്നേക്കും ആമ്മേൻ**

സ്നേഹം ചൊരിയും കർത്താവിൻ
അപദാനങ്ങൾ വാഴ്ന്നീടാം
തുണയായ് ഇണയെ നല്കുകയാൽ
മാനവ സ്നേഹം സുരഭിലമായ്.

അവിടുനരുളി തിരുവചനം
ഏകത മർത്യനു നന്നല്ല
ആദം ഹൗവ്യാ ദമ്പതികൾ
മാനവവംശ പിതാക്കന്മാർ.

നിൻകൃപയാലെ കർത്താവേ
ജഡികാസക്തി വെടിഞ്ഞീടാം
നിർമ്മലമായൊരു സ്നേഹത്താൽ
ജീവിതസഖിയെ വരിച്ചീടാം.

അവിടുനേകിയ തുണയെ ഞാൻ
ഏദയതലത്തിൽ വരവേൽക്കാം
ജീവിതകാലം മുഴുവൻ ഞാൻ
ഒരുമയോടെന്നും മേവീടാം.

MARRIAGE CONTRACT

CEL: (*Name*), do you accept (*Name*) as your wife / according to the law of Christ / and according to the custom of the Holy Church, with free will and with full consent?

Bridegroom: Yes, I accept.

CEL: (*Name*), do you accept (*Name*) as your husband / according to the law of Christ / and according to the custom of the holy Church, with free will and full consent?

Bride: Yes, I accept.

CEL: (*To the witnesses*) Are you the witnesses to this marriage contract?

Witnesses: Yes.

CEL: (*To the couple*) As a symbol of the marriage contract, hold your right hands mutually.

(While they do so, the celebrant blesses them).

CEL: May the God of Abraham, Isaac, and Jacob be with you. May Jesus Christ, our Lord, unite you with the bond of marriage / in order to lead a family life with love / and with unity of mind. In the name of the Father (+) and of the Son and of the Holy Spirit forever. (*The celebrant sprinkles holy water over the coupes*).

CON: Amen.

BLESSING OF THAALI

CEL: O Lord, who has accepted the church as your bride / through your death on the cross, bless (+) this Thaali / which unites the bride and the bride-

groom in faith and love. May this Thaali / which is a symbol of unity, unite them in unbreakable love / and total faithfulness. May the cross carved on it / give them strength to suffer gladly / the difficulties that may arise in their life / and to lead a holy life according to your will. Let it be also a symbol of their fidelity.

(Sprinkles holy water over the Thaali)

CON: Amen.

BLESSING OF RINGS

CEL: O Lord, Our God, bless these rings, which this couple wears / as a symbol of their mutual love and fidelity. In the name of the Father and of the Son (+), and of the Holy Spirit.

CON: Amen.

BLESSING OF MANTHRAKODI

CEL: O merciful Lord, who adorns the human soul / with the eternal robe of grace, bless (+) this Manthrakodi. Lord, who adorns the Holy Church, Your Bride with the robe of glory, make them live a life of purity on earth / that they may be made worthy to wear / the robe of glory in heaven.

CON: Amen.

(The celebrant sprinkles holy water over the Manthrakodi, then he takes the Thaali and gives it to the bridegroom, who ties it around the neck of the bride.

The bride and the bridegroom mutually put the rings on their fingers.

Then, the celebrant gives the Manthrakodi to the bridegroom, who puts it over the head of the bride.)

ഗാനം

മംഗല്യ സൗഭാഗ്യമേകാൻ
മണ്ണിനെ വിണ്ണോടുചേർക്കാൻ
കല്യാണരൂപനാകം യേശുനാഥൻ
കരുണാവർഷം പൊഴിയുന്നു.

യൗസേപ്പിതാവും കന്യാബികയും
ഓമത്യതനാമിശോയും
കുടുംബമാം യാഗവേദിയിൽ
ആത്മാർപ്പണം ചെയ്തുപോൽ

അർപ്പണം ചെയ്യാൻ കുടുംബമാകാൻ
ഭാവുക നേരുന്നിതാ.

സദ്ഗുണവതിയാം സാറയുമോപ്പം
സൗഭാഗ്യവാനാം തോബിയാസും
പാവനമാം സ്നേഹവേദിയിൽ
തങ്ങളിൽ ഒന്നായ് തീർന്നതുപോൽ
തുണയായ് ഇണയായ് സാക്ഷികളാകാൻ
ഭാവുക നേരുന്നിതാ.

പകരം

പുതിയ കുടുംബത്തിൻ, കതിരുകളുയരുന്നു.
തിരുസഭ വിജയത്തിൽ, തൊടുക്കറിയണിയുന്നു.

പുതിയ കുടുംബ ...

അവനിയിലുന്നതമാം, അംബര വീധികളും
ഏദേൻ വനികയിലെ, ആദിമ ദമ്പതിമാർ

പുതിയ കുടുംബ ...

നവദമ്പതിമാരേ, ഭാവുകമരുളുന്നു
മഞ്ജുളവാണികളാൽ, മംഗളമണിയുന്നു.

പുതിയ കുടുംബ ...

(The bride and the bridegroom, touching the Gospel Book with their right hands, pronounce the following pledge prompted by the celebrant)

BRIDE AND BRIDEGROOM:

We do promise, / making the Holy Gospel the witness, / that from today onwards / until our death, / we will live together with one mind, / in mutual love and fidelity / in joy and sorrow, / in prosperity and poverty, / in health and ill health. / May God Almighty help us / to live according to this promise.

SER: *(To the couple)* Brethren, bow your heads and receive the blessing.

(The bride and bridegroom bow their heads to receive the blessing. The celebrant extends his right hand and holds it over the heads of the couple and says:)

CEL: May God Almighty bless you. May He enrich you / with internal beauty / and the gifts of the Holy Spirit. May Christ, the head of the Church, always be your ruler and protector. May he support you / in all your activities of life. May he shower

mental and bodily health, and earthly blessings upon you. May He help you to accept gladly the children whom He gives to you, and to lead them in the path of sanctity. And may He make you worthy of offering to Himself, praise, thanksgiving, and adoration.

CON: Amen.

(If Mass is offered it continues from offertory until concluding prayers).

Concluding Prayers

CEL: O God, our Lord, graciously extend / your right hand of mercy upon this couple. Protect them under the shade of your providence. O God, who has blessed Abraham and Sarah, we thank you for your mercy / which has inseparably united this couple. Father, Son, and Holy Spirit. Lord of all, forever.

CON: Amen. Lord bless us.

CEL: O Christ, our Lord, bless this couple. May the intercessions of the Blessed .Virgin Mary, our mother, and Saint Joseph, the head of the Holy Family, make their family life prosperous. May the prayers of all the Saints help them. Lord of all, forever.

CON: Amen. Lord bless us.

CEL: Praise be to God, the merciful One, who, by his immense love, created human beings as male and female / and made them participants in the act of creation. May He protect you / by the sacrament of matrimony, in pure love and unselfish self-offering. May this sacrament enable you / to offer to God your bodies, which are the members of Christ / and the temples of the Holy Spirit, as a living sacrifice, which is pure and delightful. May God bless you / by granting you the blessedness of having children. May your family prosper in the unity of prayer. May He make your life prosperous / and realize your desires and hopes. May God grant you many sincere friends / to help you in your needs. May you become worthy to offer Him praise, honor and thanksgiving in the heavenly bridal chamber. May God bless you, the newly wed couple, and all those who took part in this holy ceremony. Now, always (+) *(celebrant blesses all)* and forever.

CEL: *(In a low voice)* Praise to you, altar of sanctification! Praise to you, the sepulcher of Our Lord! May the Holy Qurbana that I have received from

you, be for me unto the forgiveness of my debts / and the remission of my sins. I know not, whether I shall come again to offer another sacrifice.

(The celebrant kisses the altar).

(Presentation of the Bouquet to the Blessed Virgin Mary).

(ശാന്തം)

നിത്യസഹായമാതേ,
പ്രാർത്ഥിക്കാ ഞങ്ങൾക്കായ് നി
നിൻ മക്കൾ ഞങ്ങൾക്കായ് നി,
പ്രാർത്ഥിക്ക സ്നേഹനാഥേ.

നീറുന്ന മാനസങ്ങൾ,
ആയിര-മായിരങ്ങൾ
കണ്ണീരിൻ താഴ്വരയിൽ,
നിന്നിതാ കേഴുന്നമ്മേ.

കേൾക്കണേ രോദനങ്ങൾ,
നല്ലുണേ നൽവരങ്ങൾ
നിൻ ദിവ്യ സൂനവിങ്കൽ,
ചേർക്കണേ മക്കളേ നീ.

നിത്യസഹായമാതേ ...

(After the return of couples)

ബറുമറിയം ബറുമറിയം
ബസ് ആലാഹാ ദ്യൈൽദസ് മറിയം

ഹാവീ കൗവ്ക്വേ ബറുമറിയം
അക്ലീ വിയൂസാ ബറുമറിയം

കന്തെസ് മയ്യാ ബറുമറിയം
ബ് മാമ്മോദീസേ ബറുമറിയം

ഏകൽ പെസഹാ ബറുമറിയം
അംതൽ മീദാവ് ബറുമറിയം

ശന്തർ റൂഹാ ബറുമറിയം
പാരേക്ക് ലേത്താ ബറുമറിയം

ശൂഹാ ലശ്ശാക് ബറുമറിയം
മിൻകോൽ പൂമീൻ ബറുമറിയം

ല്ലാലം ആൽമീൻ ബറുമറിയം
ആമ്മേനവാമ്മേൻ ബറുമറിയം

(The celebrant blesses the couple and sprinkles them with holy water).

MEANING OF SOME WEDDING RITUALS

Marriage is a sacrament that involves an invitation for two people to a new stage in life. It involves mutual and self-giving love that reflects Christ's love for his bride, the Church. Married life is a vocation requiring special grace that is conferred through the sacrament of Holy Matrimony. This grace is intended to perfect the couple's love and to strengthen their indissoluble unity. The marriage bond has been established by God himself in such a way that marriage consummated can never be dissolved.

In the tradition of the Syro-Malabar Church and the Knanaya Community, the marriage service has some special components:

1. *Tying of the Thaali (Minnu)*

Knanaya thaali is in the shape of a banyan leaf which in its turn resembles heart which is the eternal and universal symbol of love. The cross on the thaali is made with 21 small balls. This 21 is the result of the multiplication of three with seven, i.e., three persons of the trinity and seven sacraments. The threads for thaali are taken from the

“Mantrakodi.” Seven pieces of threads are taken and they are folded into three. These three and seven have the above said significance. The bridegroom tie the thaali on the neck of the bride. This kind of knot is known as male knot (Aankettu) symbolizing the stability of marriage. *Every woman considers the Thaali to be the most prestigious token of love offered to her by her husband during the ceremony.*

2. **Blessing of the Manthrakodi**

The groom covers the head of the bride with the Manthrakodi, a garment of prayers, which is given to the bride by the groom's family. The gift symbolizes the Lord giving glory to His Church. It also acts as a special symbol of protection and acceptance of the bride into the new family.

3. **Barumariam Song**

Barumariyam is a Syriac song sung by the priests just after the wedding and Holy Mass. The priests pray for the new couples to Jesus, the son of Mary and bless them in the name of Jesus. Barumariyam in Syriac means son of Mary, i.e., Jesus. The same song is sung by the Chaldeans on the important feasts like Easter and Christmas.